NEWS Letter Jumelage Dinan-Léhon / Abstatt

Marché de Noël de Léhon

<u>Samstag</u>, 3. Dezember, 10. 00 bis 22. 00 Uhr

53 Aussteller aus den unterschiedlichsten Bereichen,



der Weihnachtsman in seinem Haus,
Dekoration des Elfenhauses von den
Kindern, lebende Krippe,
Stelzenläufern und Lichtengeln,
Abstieg zu den Laternen des
Schlosses in der Abtei,
Weihnachtsmärchen für Kinder,

Weihnachtschor, Lichterflug (Laternen) ...

Animations de l'Avent à Abstatt



Du 1er au 19 décembre, la municipalité et les associations d'Abstatt accueillent chaque soir, devant la mairie, les habitants pour le traditionnel « Afterwork Adventständle ». A partir de 17h00, les habitants peuvent ainsi profiter ensemble de la période de l'Avent

autour de vin chaud (ou punch pour les enfants) et de spécialités culinaires. Un programme culturel varié, à partir de 18h00, est également prévu avec la chorale de l'école primaire, les chants de Noël des enfants de maternelle, les diverses interventions de l'école de musique sans oublier la présence, le 6 décembre, de Saint-Nicolas!

« La Petite Table », un restaurant français à Abstatt depuis le 3 octobre.

Erick Jaquet-Piou, chef de cuisine de ce nouveau restaurant, a beaucoup voyagé. Après avoir dirigé, avant la pandémie, un hôtel cinq étoiles à Strasbourg, il vient d'ouvrir avec sa compagne Anita, un nouveau restaurant à Abstatt, nommé « La petite Table ». Ce français de 54 ans, qui a succombé au charme d'Anita Henning, cliente de son hôtel dans la métropole alsacienne, a rejoint celle-ci à Ilsfeld (tout près d'Abstatt), là où elle travaillait.

Mais, bien entendu, il s'est avéré difficile pour lui de trouver un nouveau travail quand on ne parle que quelques mots dans la langue du pays. Après quelque temps de recherches et de réflexions, suite à un entretien avec l'ancien maire d'Ilsfeld, un appel a été lancé auprès des communes avoisinantes. Une chance pour la commune d'Abstatt! En effet, suite à la fermeture



de la pizzeria, un local situé au centre de la commune se trouvait disponible. Le projet d'Erik et d'Anita pouvait alors voir le jour.

Les nouveaux restaurateurs ont gardé l'ameublement, mais ont apporté leur touche personnelle en décorant le local avec les couleurs françaises et en recouvrant les bancs de tissus parisiens. Ils ne souhaitent pas proposer de la haute cuisine, mais « des plats simples, du terroir et

sans chichis, avec une ambiance typiquement française ».

Pour l'instant, ils axent leur cuisine sur les spécialités du sud de la France mais nous serons là pour les convaincre de penser aux produits bretons

Le couple mise également sur les nombreux Français qui vivent dans les environs ainsi que sur les employés des entreprises locales.

Un nouveau centre-ville à Abstatt



Un premier pas vient d'être franchi avec l'ouverture d'un magasin de proximité, très attendu par les habitants.

Le CAP-Markt, que Klaus Zenth a inauguré le 9 novembre dernier, vient d'ouvrir ses portes avec une surface de 650 m². L'entreprise sociale de Stuttgart a investi environ 750 000 euros dans ce nouveau site avec, entre autres, une nouvelle installation de CO2 pour la

technique de réfrigération, un équipement complet avec des lampes LED ainsi que des affichages de prix entièrement électroniques, commandés par WIFI, sur les différents articles. La responsable du marché dirige une équipe de 16 collaborateurs, dont 50 % de personnes handicapées, comme c'est généralement le cas dans les supermarchés CAP. Dans le

parking souterrain du nouveau complexe, 23 places de

stationnement sont à la disposition des clients.

Le nouveau supermarché permet également de réaliser le désir formulé depuis longtemps par les habitants, à savoir l'arrivée d'une boucherie au centre du bourg. La dernière en date avait fermé ses portes il y a près de 20 ans!

« Il y a une dizaine d'années, le souhait d'un marché alimentaire au centre du village se faisait déjà entendre" a déclaré Klaus Zenth.

« Dans de nombreuses communes, les commerces de proximité et les services publics s'installent de préférence en rase campagne. Les centres-villes perdent de leur attractivité. Nous suivons le chemin inverse. L'objectif est de créer tout simplement un nouveau cœur pour notre village.»

Pour faire battre ce cœur, 18 nouveaux appartements pour seniors et six appartements familiaux seront construits sur le site. Une nouvelle crèche verra également le jour.

Les travaux se poursuivront avec l'agrandissement et la rénovation de l'école primaire. Suivra le réaménagement des places de Léhon et de l'église.

Die Route du Rhum - Ziel Guadeloupe

Dieses transatlantische Rennen über eine Gesamtstrecke von 3 542 Meilen (6 562 Kilometer) ist zu einem Mythos geworden. Berühmte Segler, Profis und Amateure treffen sich alle vier Jahre, um die "Magie des Rums" zu erleben.

Dieses Jahr war der Start für Sonntag, den 6. November, um 13:02 Uhr geplant. Da die schlechten Wetterbedingungen die Segler und ihre Segelboote gefährdeten (Windböen von 120 km/h, Wellen zwischen 7 und 10 m), musste der Start verschoben werden.

Am Mittwoch, dem 9. November, um 14.15 Uhr starteten die 138 Die Teilnehmer: Segelboote, die auf einer Breite von 6 km vor der Küste von Saint-Malo aufgereiht waren

Warum nennt man dieses Rennen "Route du Rhum"?

Nach dem Ausbruch des Vulkans "La Soufrière" im Jahr 1976, der zur Evakuierung des südlichen Teils von Basse-Terre geführt hatte, war es ursprünglich notwendig, das Image aufzupolieren. Für die Gewerkschaft Guadeloupe Zuckerrohrproduzenten der Antillen, aus deren Zuckerrohr der Rum hergestellt wird, sollte das transatlantische Rennen dazu dienen, Werbung für dieses Getränk zu machen.

Rekord

In den 12 Ausgaben der "Route du Rhum" hat sich die Zeit für die Fahrt von Saint-Malo nach Pointe-à-Pitre natürlich drastisch verkürzt:



- 1978: 23 Tage 6 Stunden
- 2018: 7 Tage 14 Stunden 21 Minuten und 47 Sekunden.
- 16. November 2022: Der französische Skipper, Charles Caudrelier, startete am 9. November in Saint-Malo und erreichte Guadeloupe nach 6 Tagen, 19 Stunden, 47 Minuten und 25 Sekunden. Der Rekord ist gebrochen!

- 1978: 38 Teilnehmer
- 2022: 138 Teilnehmer aus 15 verschiedenen Ländern (davon 112 Franzosen und 2 Deutsche); 7 Frauen (5% der Teilnehmer).

Die Segelchiffe

Dieses Jahr gab es 6 Schiffsklassen, darunter 8 Ultims. Mit einer Länge von 32 Metern und einer Breite von 23 Metern (auch als Riesen der Meere bezeichnet) rasen diese fliegenden Boliden mit

über 40 Knoten (80km/h) durch die Gegend.

Das Dorf

Die "Route du Rhum" ist außerdem eine stimmungsvolle Angelegenheit, die Millionen von Menschen in den Veranstaltungsdörfern am Start und am Ziel zusammenbringt. Das 70.000 m² große Dorf in Saint-Malo wurde täglich von mehr als 120.000 Menschen besucht.

Inoubliable! **Unvergesslich!**

« Un départ agité mais de toute beauté! Les 138 bateaux engagés dans la course ont bénéficié d'une belle journée ensoleillée mais ils ont dû affronter une mer formée avec des creux de 1,50 à 2 mètres.

A peine sortis du port de Saint Malo, nous comprenons que cette journée ne va pas être une balade de santé et que nous allons être secoués.La zone de départ, à la Pointe du Grouin, s'anime dans tous les sens. Les monocoques au Sud, plus près de la côte, les multicoques plus au Nord. Superbe spectacle.

A bord de notre vedette, chacun fait comme il peut pour se tenir. Même assis, ça bouge. Prendre des photos est un véritable sport. La vedette tape dans chaque vague. Soudain une vague un peu plus forte arrose les téméraires qui se sont placés à l'avant. Bien mouillés, nous devenons plus raisonnables et nous nous mettons à l'abri. 30 minutes après le départ, nous voyons déjà, les Ultimes (trimarans) s'approcher et nous doubler fièrement. Suivis ensuite par les Imocas (monocoques). Un magnifique ballet se déroule sous nos yeux.

Plus tard, une émotion s'empare de notre bateau lorsque les deux concurrents sponsorisés par les organisateurs du Tour, s'approchent de nous. Nous naviguons ainsi de concert puis ils s'éloignent sous une belle ovation. Ils prennent ainsi, le large pour 15 jours de mer avant de toucher les côtes de la

Une bien belle journée où nous avons suivi les bateaux, de la pointe du Grouin jusqu'au Cap Fréhel, même si pour certains, cette journée fut un peu longue....Les poissons ont été bien servis et ont eu à manger tout au long de notre chemin! »

Guadeloupe.

"Ein unruhiger aber schöner Start! Die 138 am Rennen teilnehmenden Boote haben einen schönen sonnigen Tag genossen aber sie mussten sich einem Meer mit Wellentälern von 1,50 bis 2 Metern stellen. Kaum haben wir den Hafen von Saint Malo verlassen, verstehen wir, dass dieser Tag nicht zu einer gemütlichen Fahrt wird und dass es ganz schön schütteln würde. An der Pointe du Grouin, die Startzone, wird es in allen Himmelsrichtungen immer lebhafter. Einrümpfe im Süden, näher an der Küste, Mehrrümpfe im Norden. Prächtiges Schauspiel! An Bord unseres Schnellbootes klammert sich jeder fest, so gut es geht. Selbst im Sitzen rüttelt es. Fotografieren ist ein echter Sport. Das Boot schlägt in jede Welle. Plötzlich bespritzt eine noch etwas stärkere Welle die Mutigsten, die vorn Platz genommen hatten. Gut nass werden wir vernünftiger und gehen in Deckung.30 Minuten nach dem Start sehen wir bereits die Ultimes (Trimarane) auf uns zukommen und stolz an uns vorbei ziehen. Dann folgen die Imocas (Einrumpfboote). wunderschönes Ballett spielt sich vor unseren Augen ab.

Später wurde das ganze Boot stark aufgewühlt, als die beiden von Tour-Organisatoren gesponserten Teilnehmer auf uns zukommen. Wir segeln eine Weile Seite an Seite und dann ziehen sie unter einer schönen Ovation davon. Sie fahren also für 14 Tage aufs offene Meer hinaus, bevor sie die Küste von

Guadeloupe erreichen.

Ein sehr schöner Tag, an dem wir den Booten von der Pointe du Grouin bis zum Cap Fréhel folgten, auch wenn es für einige ein bisschen lang war ... Die Fische wurden gut bedient und hatten die ganze Strecke lang zu essen!"

Brigitte Brigitte